



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ИНГУШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ**

**АННОТАЦИЯ**

**рабочей программы учебной практики**

**Б2.В. 03 (У) «Переводческая практика (второй иностранный язык)»**

**Направление подготовки бакалавриата 45.03.01 Филология**

1.	<p>Целями учебной практики Переводческая практика (основной иностранный язык) в соответствии с ФГОС ВО 3++ по направлению подготовки 45.03.01 Филология, а также профессиональным стандартом 01.001 «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» (утвержден приказом Минтруда России от 18.10.2013 г. №544н.) является развитие личности как субъекта профессиональной деятельности, результатом которого является профессионально-педагогическая компетенция подготовленного специалиста, обучение студентов практическим навыкам и подготовка их к самостоятельной профессиональной деятельности по избранной специальности.</p>											
2.	<p><b>Место практики в структуре ОПОП ВО бакалавриата</b> Переводческая практика (второй иностранный язык) относится к циклу Б2 «Практики». Практика организуется после изучения теоретических дисциплин и практических курсов цикла Б1 «Дисциплины (модули)». Переводческая практика (второй иностранный язык занимает одно из центральных мест в профессиональной подготовке учителя и является неотъемлемой частью подготовки педагогических кадров, способных решать актуальные задачи общеобразовательных учреждений, формировать всесторонне развитую личность, отвечающую современным требованиям общества. Практика закрепляет знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывают практические навыки и способствуют дальнейшему формированию профессиональных компетенций обучающихся. Успешное прохождение учебной практики требует хороших знаний студентов по следующим дисциплинам: «Второй иностранный язык».</p>											
3.	<p><b>Результаты прохождения Переводческой практики (второй иностранный язык)</b></p> <table border="1" data-bbox="226 1503 1503 2060"> <thead> <tr> <th data-bbox="226 1503 552 1570">Код и наименование компетенций</th> <th data-bbox="552 1503 951 1570">Индикаторы</th> <th data-bbox="951 1503 1503 1570">Дескрипторы</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td colspan="3" data-bbox="226 1570 1503 1603" style="text-align: center;"><b>Универсальные компетенции (УК)</b></td> </tr> <tr> <td data-bbox="226 1603 552 2060"> <p>УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач</p> </td> <td data-bbox="552 1603 951 2060"> <p>УК-1.2. Определяет, интерпретирует и ранжирует информацию, требуемую для решения поставленной задачи;</p> </td> <td data-bbox="951 1603 1503 2060"> <p><b>Знать:</b> виды основных информационных источников <b>Уметь:</b> выявлять недостаточность и недостоверность информации при решении проблемных ситуаций; осуществлять поиск и анализировать содержание нормативных правовых документов с целью решения профессиональных задач <b>Владеть:</b> навыками решения типичных, наиболее часто встречающихся проблемных ситуаций</p> </td> </tr> </tbody> </table>			Код и наименование компетенций	Индикаторы	Дескрипторы	<b>Универсальные компетенции (УК)</b>			<p>УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач</p>	<p>УК-1.2. Определяет, интерпретирует и ранжирует информацию, требуемую для решения поставленной задачи;</p>	<p><b>Знать:</b> виды основных информационных источников <b>Уметь:</b> выявлять недостаточность и недостоверность информации при решении проблемных ситуаций; осуществлять поиск и анализировать содержание нормативных правовых документов с целью решения профессиональных задач <b>Владеть:</b> навыками решения типичных, наиболее часто встречающихся проблемных ситуаций</p>
Код и наименование компетенций	Индикаторы	Дескрипторы										
<b>Универсальные компетенции (УК)</b>												
<p>УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач</p>	<p>УК-1.2. Определяет, интерпретирует и ранжирует информацию, требуемую для решения поставленной задачи;</p>	<p><b>Знать:</b> виды основных информационных источников <b>Уметь:</b> выявлять недостаточность и недостоверность информации при решении проблемных ситуаций; осуществлять поиск и анализировать содержание нормативных правовых документов с целью решения профессиональных задач <b>Владеть:</b> навыками решения типичных, наиболее часто встречающихся проблемных ситуаций</p>										

			в профессиональной деятельности
		УК-1.3. Осуществляет поиск информации для решения поставленной задачи по различным типам запросов;	<p><b>Знать:</b> основные информационные источники, методы решения проблемных ситуаций в познавательной и профессиональной деятельности</p> <p><b>Уметь:</b> применять к конкретному фактическому материалу теоретические знания, необходимые для решения проблемных ситуаций в сфере профессиональной деятельности</p> <p><b>Владеть:</b> навыками использования источников информации для решения проблемных ситуаций в области профессиональной деятельности</p>
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке	УК-4.4. Выполняет для личных целей перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный;	<p><b>Знать:</b> грамматическую систему и лексику иностранного языка; универсальные закономерности структурной организации текста, приемы перевода;</p> <p><b>Уметь:</b> выполнять перевод академических текстов с иностранного языка на государственный язык.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками извлечения необходимой информации из оригинального текста на иностранном языке.</p>	
<b>Профессиональные компетенции (ПК)</b>			
ПК-3. Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знает основные библиографические источники и поисковые системы	2.1_Б.ПК-3 Умеет работать с научными источниками.	<p><b>Знать:</b> библиографическим аппаратом научных и справочных изданий</p> <p><b>Уметь:</b> оценивать информационный статус источника и осознавать специфику работы с источниками разных видов</p> <p><b>Владеть:</b> навыками составления информационного запроса при работе в библиотечном каталоге или с поисковыми системами в Интернете;</p>	
	3.1_Б.ПК-3 Оформляет корректно результаты научного труда.	<p><b>Знать:</b> способы подготовки научных обзоров, научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по профессиональной тематике;</p> <p><b>Уметь:</b> создавать и редактировать</p>	

			тексты профессионального назначения; <b>Владеть:</b> представления материалов собственных исследований
	ПК-8. Владеет базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов в соответствии нормативными, отраслевыми, жанровыми стилиевыми требованиями	<b>1.1_Б.ПК-8</b> Знает основы стилистики и функциональные стили речи.	<b>Знать:</b> теоретические основы редактирования; нормы современного английского и русского языков; <b>Уметь:</b> эффективно использовать стилистические нормы современного английского и русского языков в профессиональной деятельности <b>Владеть:</b> навыками использования различных стилистических средств и приемов при переводе текстов.
		<b>3.1_Б.ПК-8</b> Владеет навыками креативного письма.	<b>Знать:</b> теоретические основы создания и редактирования текстов на русском и английском языках; <b>Уметь:</b> создавать и редактировать тексты на английском и русском языках; <b>Владеть:</b> навыками практического использования функциональных стилей английского и русского языков; базовыми навыками создания различных типов текстов; основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации.
<b>4.</b>	<b>Структура и содержание практики</b>		
	<b>4.1. Структура практики</b>		
	<b>Вид учебной работы</b>	<b>Всего</b>	<b>Порядковый номер семестра</b>
			<b>6</b>
	Общая трудоемкость дисциплины всего (в з.е.), в том числе:	4 з.е.	
	Курсовой проект (работа)	не предусмотрено	
	Аудиторные занятия всего (в акад. часах), в том числе:		
	Лекции		
	Практические занятия, семинары		
	Лабораторные работы		
	Самостоятельная работа всего (в акад. часах), в том числе:	144	144
	КСР		
	Экзамен		
	Общая трудоемкость дисциплины	144	144
	<b>4.2. Содержание практики</b>		
	1. Подготовительный этап. Теоретическая подготовка студентов к прохождению учебной практики, инструктаж по технике безопасности, охране труда, ознакомление с локальными актами (правила		

	<p>внутреннего трудового распорядка)</p> <p>2. Основной этап. Перевод текста с английского на русский язык (аутентичное художественное произведение, ранее не переводившееся на русский язык, короткий рассказ или отрывок романа, объём – 1000-1500 знаков с пробелами, т.е. 1 переводческая страница); вычленение пассивного (25-50 ед.) и активного (50 ед.) лексического минимума; подготовка реферата и презентации по результатам выполнения перевода; анализ и обсуждение проблем на конференции.</p> <p>3. Заключительный этап. Сдача лексического минимума (100 – 150 слов), представление доклада-презентации о прочитанном произведении (об авторе (-ах) художественного произведения (1000-1500 знаков), проверка дневника учебной практики</p>
<b>5.</b>	<b>Используемые ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Internet»; информационные технологии, программные средства и информационно-справочные системы</b>
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <a href="http://www.efl.ru/forum/threads/15042/">www.efl.ru/forum/threads/15042/</a></li> <li>2. <a href="http://www.ebdb.ru/List.aspx?p=34">www.ebdb.ru/List.aspx?p=34</a></li> <li>3. <a href="http://yazyk.wallst.ru">http://yazyk.wallst.ru</a></li> <li>4. <a href="http://kazanlinguist.narod.ru/">http://kazanlinguist.narod.ru/</a></li> <li>5. <a href="http://www.sil.org/linguistics/topical.html">http://www.sil.org/linguistics/topical.html</a></li> <li>6. <a href="http://www.english-language.chat.ru">http://www.english-language.chat.ru</a></li> <li>7. <a href="http://www.languages-on-the-web.com/">http://www.languages-on-the-web.com/</a></li> <li>8. <a href="http://www.langust.ru/index.shtml">http://www.langust.ru/index.shtml</a></li> <li>9. <a href="http://www.englspace.com">http://www.englspace.com</a></li> <li>10. <a href="http://www.study.ru">www.study.ru</a></li> <li>11. <a href="http://www.linguisto.org">www.linguisto.org</a></li> <li>12. <a href="http://www.philology.ru">www.philology.ru</a></li> <li>13. <a href="http://www.linguistic.ru">www.linguistic.ru</a></li> <li>14. <a href="http://www.sil.org/linguistics/GlossaryOfLinguisticTerms/">http://www.sil.org/linguistics/GlossaryOfLinguisticTerms/</a></li> <li>15. <a href="http://mypage.iu.edu/~shetter/">http://mypage.iu.edu/~shetter/</a></li> <li>16. <a href="http://www.eric.ed.gov/">http://www.eric.ed.gov/</a></li> <li>17. <a href="http://www.dlflc.edu/languageresources.html">http://www.dlflc.edu/languageresources.html</a></li> <li>18. <a href="http://www ldc.upenn.edu/">http://www ldc.upenn.edu/</a></li> <li>19. <a href="http://www.gumer.info/">http://www.gumer.info/</a></li> </ol>
<b>7</b>	<b>Форма промежуточного контроля</b>
	Зачет – защита отчета

**Разработчик:**

**к.филол.н., зав. кафедрой «Английский язык»**

**Х.Р.Мерешкова**